

PUBLICACIONES DE L & I:

**CÓMO EMPEZAR UN NEGOCIO EN LA CIUDAD DE
FILADELFIA**

L & I PUBLICATIONS:
How To Start Business In The City of Philadelphia



GLOBAL PHILADELPHIA

Publication Number: 141-A

Licencias e Inspecciones: Hablamos su idioma

Revision Date: 7/04



**PUBLICACIONES DE L & I:
CÓMO EMPEZAR UN NEGOCIO EN LA
CIUDAD DE FILADELFIA**



EMISION DE LICENCIAS

¿QUÉ PAPEL JUEGA EL DEPARTAMENTO DE LICENCIAS E INSPECCIONES (DEPARTMENT OF LICENSES AND INSPECTIONS)?

El Departamento de Licencias e Inspecciones (por sus siglas en inglés L & I) es el principal organismo regulador de la ciudad de Filadelfia. Una de sus principales responsabilidades es regular la actividad comercial a través de la emisión de licencias y permisos. La Unidad de Emisión de Licencias procesa las peticiones de licencias y emite la documentación requerida para conducir una variedad de actividades.

¿CÓMO SABER SI NECESITO UNA LICENCIA PARA MI TIPO DE NEGOCIO?

La Unidad de emisión de licencias le ayudará a obtener información sobre este proceso y también le dará los paquetes de solicitud de licencias, a petición de usted.

Para información, llame a la línea directa de Emisión de Licencias:
686-2490

Cuando usted hable con un representante de servicio al cliente, tenga lista la siguiente información:

- El nombre y la dirección de la persona que hace la solicitud
- La dirección del negocio
- La descripción del negocio

El representante de servicio al cliente le dará información acerca de:

- El tipo de licencia(s) que necesita el negocio
- El costo de cada licencia.
- Cualquier otro requisito, de ser necesario, que usted deberá llenar para obtener la(s) licencia(s) (es decir, aprobación de zonificación, certificado de ocupación, aprobación del Departamento de Salud (Health Department) etc.

El representante de servicio al cliente le enviará por correo un paquete de solicitud a petición de usted. También puede obtener este material personalmente, enviando su petición por correo a:

Department of Licenses and Inspections
1401 John F. Kennedy Boulevard
Public Services Concourse
Philadelphia, PA 19102

Nota: Si usted no llama en el horario de trabajo de la oficina, le responderá un servicio de contestador de llamadas. Por favor deje un mensaje, y un representante le devolverá su llamada o le enviará un paquete si usted así lo desea.

¿QUÉ CONTIENE UN PAQUETE DE FORMULARIOS DE SOLICITUD?

El paquete que usted recibirá incluye:

- Una solicitud para obtener un número de impuestos comercial de Filadelfia (Philadelphia Business Tax Number) – en caso de ser necesario
- Una solicitud por cada tipo de licencia que usted desea obtener
- Instrucciones de cómo llenar los formularios

Nota: Por favor lea cuidadosamente las hojas de instrucción (instructivo) antes de continuar

¿CUÁLES SON LOS PASOS A SEGUIR PARA LLENAR LOS FORMULARIOS DEL PAQUETE?

Después de recibir el paquete y haber leído el instructivo, siga los pasos listados a continuación:



Obtenga todas las aprobaciones que sean requeridas para recibir la(s) licencia(s) deseadas

Puede que se requieran aprobaciones múltiples para poder darle la licencia que su negocio necesita. Algunas de éstas se emiten a través de L & I. Otros deben provenir de otros departamentos de la ciudad. A continuación está una lista de departamentos junto con los tipos de aprobaciones más comunes:

1. Aprobaciones L & I

Este departamento regula el uso de la tierra y la construcción. Es posible que usted necesite las siguientes aprobaciones:

- Aprobación de Zonificación (Zoning Approval)

No se puede otorgar una licencia a un negocio a menos que la ubicación del mismo tenga la zonificación apropiada.

La Unidad de Emisión de Licencias le hará saber si usted debe solicitar una aprobación de la Unidad de Zonificación (Zoning Unit). En la mayoría de los casos, si la clase de negocio que usted piensa operar es la misma que operaba antes en esa dirección, no se requerirá aprobación de zonificación adicional. Sin embargo, si usted propone un tipo de negocio distinto para esa ubicación, en la mayoría de los casos, usted necesitará aprobación.

Durante el proceso de revisión de zonificación, el “registro de uso” (“use registration”), que está actualmente en los archivos, se comparará con el uso que usted propone. Si la estructura se utilizará para un fin distinto al establecido por el dueño anterior, usted necesitará un Permiso de Registro de Uso (Use Registration Permit). Este permiso es el registro oficial de la Ciudad sobre el nuevo uso de su lugar de negocio.

Se puede pedir una solicitud de zonificación llamando a la Unidad de Zonificación (Zoning Unit) al teléfono **686-2435**.

- Permisos de Construcción (Edificios / Plomería / Electricidad)

Si su estructura es nueva o la estructura existente requiere una gran renovación para el negocio propuesto, los trabajos de construcción deberán ser aprobados por las unidades de permiso apropiados.

Para información sobre...Permisos de construcción, llame al **686-2467**
Permisos de plomería, llame al **686-2578**
Permisos de instalación eléctrica, llame al **686-2513**

- Certificado de Ocupación (Certificate of Occupancy)

Cierto tipo de negocio requieren que usted tenga la aprobación de ocupación antes de recibir la licencia adecuada. Esto por lo general ocurre cuando el edificio es nuevo o donde ha habido un cambio de uso. Un certificado de ocupación (C.O.) certifica que se ha cumplido con los requisitos de edificación.

El proceso para obtener un C.O. comienza en la sección de Servicios de edificación (Building Services) de L & I cuando usted solicita un permiso. Nuestras oficinas de distrito emiten finalmente el permiso de ocupación vigente al concluirse la obra y después que ésta haya sido inspeccionada. Al solicitar su licencia de negocio, usted puede enviar una copia del C.O. a la Unidad de emisión de licencias, junto con su solicitud de licencia. Esto permitirá a la unidad procesar la solicitud rápidamente. Por favor, no envíe el documento original.

Para información sobre un C.O., llame a Servicios de Edificación (Building Services) al **686-2467**.

- Inspección en Sitio – Unidad de Conformidad Comercial (Business Compliance Unit)

Ciertas licencias, tales como las de estacionamientos o garajes, depósitos de desmantelamiento de autos y lavanderías automáticas, requieren una inspección en sitio como parte del procedimiento para procesar la licencia. Esta inspección es originada por la propia solicitud misma, y se debe efectuar antes de que se emita una licencia. Su solicitud se enviará automáticamente a la Unidad de Conformidad Comercial de L & I para la inspección.

- Inspección en Sitio – Unidad de Inspección Contra Incendio Comercial e Industrial (Commercial and Industrial Fire Inspection Unit)

La Unidad de Inspección Contra Incendio Comercial e Industrial, por sus siglas en inglés C & I, hace inspecciones en sitio relativos a factores de seguridad en lugares de reunión pública. Si su negocio es un salón de baile o estudio de danza, su solicitud de licencia será enviada a la C & I para su aprobación.

- Planos Contra Incendio – Unidad de inspección de planos contra incendio (Fire Plans Inspection Unit)

Los negocio que utilizan materiales peligrosos tales como gas o acetileno comprimido necesitan esta aprobación. Podría ser necesario presentar planos (por ejemplo dibujos)

Para más información, llame a la Unidad Contra Incendio (*Fire Unit*) al **686-2534**

2. Aprobaciones del Departamento de Salud (Health Department)

Los negocios que manejan comida, al igual que las barberías y los salones de belleza, necesitan la aprobación del Departamento de Salud. El instructivo adjunto a la solicitud de licencia le informará si se requiere esta aprobación.

Para más información, contacte a uno de los Centros de Salud (Health Centers) siguientes:

<u>Distrito</u>	<u>Dirección y número de teléfono</u>	
Center City and South Phila. (#1,2,& 6) (Centro de Ciudad y Sur the Filadelfia)	500 S. Broad St., Zip 19146	(685-6572)
West and Southwest Phila. (#3 & 4) (Oeste y Suroeste Filadelfia)	555 S. 43 rd St., Zip 19104	(685-2285)
North and N.W. Phila. (#5,8,& 9) (Norte y Noroeste Filadelfia)	131 E. Chelten Ave., Zip 19144	(685-2285)
Northeast Phila. (#7 & 10) (Noreste Filadelfia)	2230 Cottman Ave., Zip 19149	(685-0620)
Vendors (Vededores)	321 University Ave., Zip 19104	(685-7495)

3. Aprobaciones del Departamento de Policía (Police Department)

El Departamento de Policía controla ciertas actividades que requieren licencia. Esto incluye la venta de armas de fuego y municiones, o la gestión de una sala de billar o salón de baile. El instructivo adjunto a su solicitud de licencia le informará si se requiere esta aprobación. De ser necesario, L & I enviará su solicitud a la policía para su aprobación.

Para más información, llame al Departamento de Policía(Police Department) al **686-3656**.

4. Aprobaciones del Departamento de Vía Pública (Streets Department)

Las licencias para negocios que involucran aceras y calles, tales como puestos de periódicos o estacionamientos, necesitan la aprobación del Departamento de Vía Pública. Puede requerirse planos/dibujos a escala. Lea cuidadosamente el instructivo de su solicitud de licencia. El número de teléfono perteneciente a la unidad apropiada estará incluido en el instructivo.

Para más información, llame al Departamento de Vía Pública (Streets Department) al **686-5501**.

5. Comisión de Arte (Art Comisión)

Avisos, toldos, marquesinas o instalaciones o estructuras similares que invadan la acera pública y cuya ubicación se encuentra en ciertas áreas de zonificación controladas, podrían necesitar la aprobación de la Comisión de Arte. Se puede requerir que usted envíe dibujos de trabajo del diseño en cuestión – dibujados a escala – y documentación adicional.

La Comisión de Arte está ubicada en el piso 12 de la calle Arch # 1515. Para más información, llame al **683-2095**.

PASO DOS

Llene la solicitud para obtener un número de impuesto comercial de Filadelfia
(Si ya tiene su número de impuesto comercial de Filadelfia, omita este paso)

La solicitud para este requerimiento estará incluido en el paquete. Recuerde que debe firmarla después de haberla llenado con la información requerida. Al obtener un número de cuenta de impuesto, usted lo podrá usar para todas las operaciones de negocios que usted inicie en Filadelfia.

Nota: Para poder operar un negocio en la ciudad de Filadelfia, usted DEBE obtener una Licencia de derecho a negocio (Business Privilege License-BPL) y TAMBIÉN un número de impuesto comercial.El obtener solamente el número de impuesto comercial NO satisface o sustituye el requerimiento de una BPL.

PASO TRES

Llene la(s) solicitud(es) de licencia

Lea la(s) solicitud(es) con atención y suministre la información requerida. Recuerde que la(s) debe firmar.

PAS.CUATRO

Adjunte un cheque o giro postal (money order) por la cantidad requerida (si es necesario)

El costo de las licencias varía. El costo aparece en cada formulario de solicitud de licencia. Se puede averiguar el costo de una licencia en particular llamando al número de teléfono de la línea directa de la Unidad de emisión de licencias. Por favor haga los cheques a nombre de "City of Philadelphia". No envíe dinero en efectivo. El dinero en efectivo no es aceptable.

PASO CINCO

Incluya todos los documentos requeridos y devuelva el paquete a la Unidad de emisión de licencias

Su paquete de solicitud con todos los requisitos deberá incluir:

- ✓ Solicitud(es) de licencia(s) llenada(s) (con su firma)
- ✓ Solicitud de número de impuesto comercial llenada (con su firma)
- ✓ Todas las aprobaciones requeridas
- ✓ Cheque o giro postal por la cantidad del costo de la(s) licencia(s)

Envíe el paquete a la dirección que aparece en la solicitud de licencia o tráigalo a la taquilla de la Unidad de emisión de licencias - servicio al cliente, ubicada en el Municipal Services Building – Concourse Level, I 1401 JFK Boulevard.

¿QUÉ HACE L & I AL RECIBIR MI PAQUETE DE SOLICITUD?

Cuando L & I recibe su paquete, tiene lugar el siguiente proceso:

1. L & I envía su solicitud de número de impuesto comercial al Departamento de rentas públicas para que se le asigne un número.
2. El Departamento de rentas públicas enviará el número de impuesto asignado a L & I para que la Unidad de emisión de licencias pueda procesar su solicitud de licencia.
3. La Unidad de emisión de licencias revisará su solicitud para verificar que esté completa, la procesará y la mandará a donde necesite aprobaciones (en caso de que no se hayan ya recibido), emitirá la licencia de negocio, y se lo enviará a usted (o se la entregará personalmente en taquilla, según sea el caso).
4. Si su solicitud está incompleta, la Unidad de emisión de licencias le llamará por teléfono al número que usted anotó en su solicitud o se la devolverá por correo para que usted complete la solicitud.

¿CUÁNTO TIEMPO TOMA ESTE PROCESO NORMALMENTE?

- El tiempo de procesamiento depende de cuán completa sea su solicitud. Si los formularios de solicitud fueron llenados debidamente y todas los demás requisitos han sido cumplidos, la emisión de su licencia podría estar procesada el mismo día. Sin embargo, este período de tiempo podrá extenderse de requerirse aprobaciones adicionales.
- Si no está disponible toda la información requerida al momento de la solicitud, ésta no será aceptada.
- En ciertos casos, se les pedirá a los solicitantes que muestren algún tipo de identificación, como sería una tarjeta de identidad con fotografía, tarjeta de registro de votante, tarjeta de seguro social, recibos de empresas de servicio público (luz, agua) etc.

Nota: El horario de trabajo de la oficina de la Unidad de emisión de licencias es:

8:00 AM a 5:00PM,
Lunes a viernes.

¿QUÉ PUEDO HACER SI L & I NIEGA MI SOLICITUD?

Si su petición de licencia ha sido negada o su licencia actual ha sido revocada, usted puede apelar esta decisión a la Junta de revisión de licencias e inspecciones (Board of Licenses and Inspection Review).

Para presentar una apelación llame a dicha Junta al **686-2427**.

¿CÓMO RENUEVO UNA LICENCIA?

- La mayoría de las licencias son renovables anualmente y las fechas de vencimiento varían. Usualmente las notificaciones de renovación se envían automáticamente. Usted sólo necesita pagar la cantidad indicada en la notificación.
- En algunos casos, su notificación de renovación indicará que usted debe presentar una nueva solicitud. Por favor revise su solicitud de licencia y el instructivo para obtener información sobre la fecha de vencimiento y el proceso de renovación para su licencia en particular.
- Las renovaciones de licencia pueden hacerse en persona o por correo. Favor hacer el pago mediante cheque o giro postal. La Unidad de emisión de licencias no acepta dinero en efectivo.
- Si no obtiene una renovación requerida, usted quedará expuesto a una acción legal por parte del Departamento.

¿QUÉ MÁS DEBERÍA YO SABER SOBRE LOS REQUISITOS DE LICENCIAS?

Hay ciertos requisitos comunes a todas las licencias:

- Licencia de derecho a negocio

La licencia de derecho a negocio (Business Privilege License) es la licencia más emitida por L & I. Cada persona que desee dedicarse a algún tipo de negocio en la ciudad de Filadelfia debe poseer una, sin importar si la persona mantiene o no un domicilio social en la ciudad. Esta licencia se saca una sola vez y puede utilizarse para todo negocio que se emprenda dentro de la ciudad.

- Licencias múltiples

Algunos empresarios sólo necesitan una licencia de derecho a negocio. Sin embargo, otros necesitan una combinación de licencias en adición a ésta.

Por ejemplo, un vendedor callejero de frutas y vegetales podría necesitar cuatro licencias: Venta en aceras; Preparación y servicio de comidas; Escalas; y Derecho a negocio. El tipo de licencia que usted necesita depende de la clase de negocio al cual usted desea dedicarse.

Al llamar a la línea directa de la Unidad de emisión de licencias, un representante de servicio al cliente le dirá qué licencia o combinación de licencias le hace falta.

¿QUÉ OTRAS ENTIDADES ME PUEDEN AYUDAR A COMENZAR UN NEGOCIO?

Hay varias entidades que lo pueden ayudar, incluyendo las siguientes:

1. **Department of Commerce** (Departamento de Comercio; Teléfono : 215-683-2100)
One Parkway / 1515 Arch Street – 12th Floor
Philadelphia, PA 19102

El Departamento de Comercio es el brazo de desarrollo económico de la ciudad e implementa la política de desarrollo económico de la ciudad. Una meta primordial del departamento es apoyar las actividades que cultivan las oportunidades económicas para los residentes. Utilizando fondos locales, estatales y federales, el Departamento de comercio apoya la rehabilitación comercial e industrial así como el desarrollo comercial y de infraestructura.

2. **City of Philadelphia – Mayor’s Business Action Team (MBAT)**
(Equipo de Acción Comercial del Alcalde; Teléfono: 215-683-2100)
One Parkway / 1515 Arch Street – 12th Floor
Philadelphia, PA 19102

El Equipo de Acción Comercial del Alcalde, una división del Departamento de comercio de la ciudad, proporciona a las empresas de Filadelfia una asistencia confiable y exhaustiva. MBAT es el punto principal de contacto entre el Departamento de comercio y la comunidad empresarial. Los ejecutivos de cuenta de MBAT están familiarizados con una amplia gama de información a nivel de negocio o empresa, tales como requisitos para establecer un negocio y emisión de licencias y permisos. MBAT también reúne a los distintos departamentos y entidades de la ciudad para resolver problemas a nivel de empresa o negocio para asegurar debidamente el suministro de los servicios de la ciudad.

3. **Philadelphia Commercial Development Corporation (PCDC)**
(Corporación de Desarrollo de Empresas de Filadelfia; Teléfono: 215-238-7676)
714 Market Street – Suite 433
Philadelphia, PA 19106

La Corporación de Desarrollo de Empresas de Filadelfia es la entidad principal en cuanto a brindar asistencia a las pequeñas empresas en los vecindarios de la ciudad. La misión de la PCDC es de revitalizar los vecindarios y asistir a las pequeñas empresas. Sus servicios financieros incluyen préstamos a pequeñas empresas a través de fondos de préstamos tales como Fondos rotatorios de préstamos a pequeñas empresas), Programa de contratistas de vivienda, Fondo de préstamos Comcast y Fondo de micropréstamos a pequeñas empresas. PCDC también gestiona el Programa de revitalización comercial de vecindarios de la ciudad.

4. **Women’s Business Development Center (WBDC)**
(Centro de Desarrollo de Negocios Emprendidos por Mujeres; Teléfono: 215-790-9232)
1315 Walnut Street – 11th Floor
Philadelphia, PA 19107

El Centro de Desarrollo de Negocios Emprendidos por Mujeres es una organización sin fines de lucro dedicada a ayudar a las mujeres en la región de la Gran Filadelfia que obtengan autosuficiencia económica. El WBDC suministra productos y servicios para promover el empoderamiento económico de la mujer, acelerar la obtención del negocio propio para mujeres empresarias y fortalecer el impacto que las mujeres ejercen sobre la economía de la región.

5. **Minority Business Enterprise Council (MBEC)**
(Consejo de Empresas de Minorías; Teléfono: 215-686-6370)
Municipal Services Building / 1401 John F. Kennedy Boulevard – Suite 330
Philadelphia, PA 19102

El Consejo de Empresas de Minorías se estableció en 1982 para asegurar que las empresas de la ciudad de Filadelfia pertenecientes a minorías tengan el mismo acceso y oportunidad para competir y obtener contratos. Como parte de su función, MBEC promueve el desarrollo económico a través de su programa de certificación, actividades de control y revisión de contratos, y una interacción continua con otros departamentos de la ciudad, entidades cuasi-públicas y el mercado local.

6. **State of Pennsylvania – Small Business Action Center**
(Centros de Acción para Pequeñas Empresas)
P.O. Box 8100
Harrisburg, PA 17105

Escriba una carta para pedir información.

7. **Small Business Development Centers (SBDCs)**
(Centros de Desarrollo para Pequeñas Empresas)

Estos Centros de la Pequeña Empresa administrados a través del Estado, están a su disposición para asistirle. Algunos de éstos están ubicados en universidades de Filadelfia. Para información, llame a:

- Universidad de Pensilvania – Escuela Wharton (Teléfono: 215-898-1219)
- Universidad Temple (Teléfono: 215-204-7282)
- Universidad LaSalle (Teléfono : 215-951-1416)
- Universidad Drexel (Teléfono: 215-895-0302)

8. Philadelphia Chamber of Commerce

(Cámara de Comercio de la Gran Filadelfia; Teléfono: 215-545-1234)
200 South Broad Street – Suite Centros 700
Philadelphia, PA 19102

La Cámara de Comercio de la Gran Filadelfia está dedicada a apoyar y alentar el continuo crecimiento de cada una de sus casi 6,000 compañías miembros y a la comunidad empresarial en general. Sus principales objetivos son : influir en la legislación gubernamental concerniente a empresas (favorables a la comunidad empresarial), participar en las iniciativas que mejoren la educación y la comunidad, presentar programas de enriquecimiento profesional y suministrar a sus miembros ideas para gestionar sus negocios de manera que obtengan rendimiento por sus costos.

El Departamento de Licencias e Inspecciones le agradece
por haber elegido establecer su negocio en la
Ciudad de Filadelfia

Estamos felices de servirle